

文件

无气自动喷枪
ASB 240

通知 : 582.100.110-CN - 1905

日期 : 03/05/19

废除 : 22/03/19

修订 :

原版翻译

重要 : 在装配和启动之前 , 请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementering, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET AUTOMATIQUE DE PULVERISATION AIRLESS® / AIRLESS AUTOMATIC SPRAYING GUN
/ AIRLESS SPRITZPISTOLEN / PISTOLA AUTOMÁTICA DE PULVERIZACIÓN AIRLESS

ASB 240
ASC 240
ASC 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelő a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G Ex h IIB T6 Gb	2014/34/UE
NF-EN ISO 80079-36	Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:	
N°INERIS 034299 / 19	INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France	

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 01/05/2019 - 05/01/2019



安全和安装规定

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机



火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。



有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；



设备注意点

- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。

（请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节）。

注意！

禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**

泵



在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

2. 搬运



核实设备的重量和体积

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



无气自动喷枪

ASB 240

拆卸 / 重新装配

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

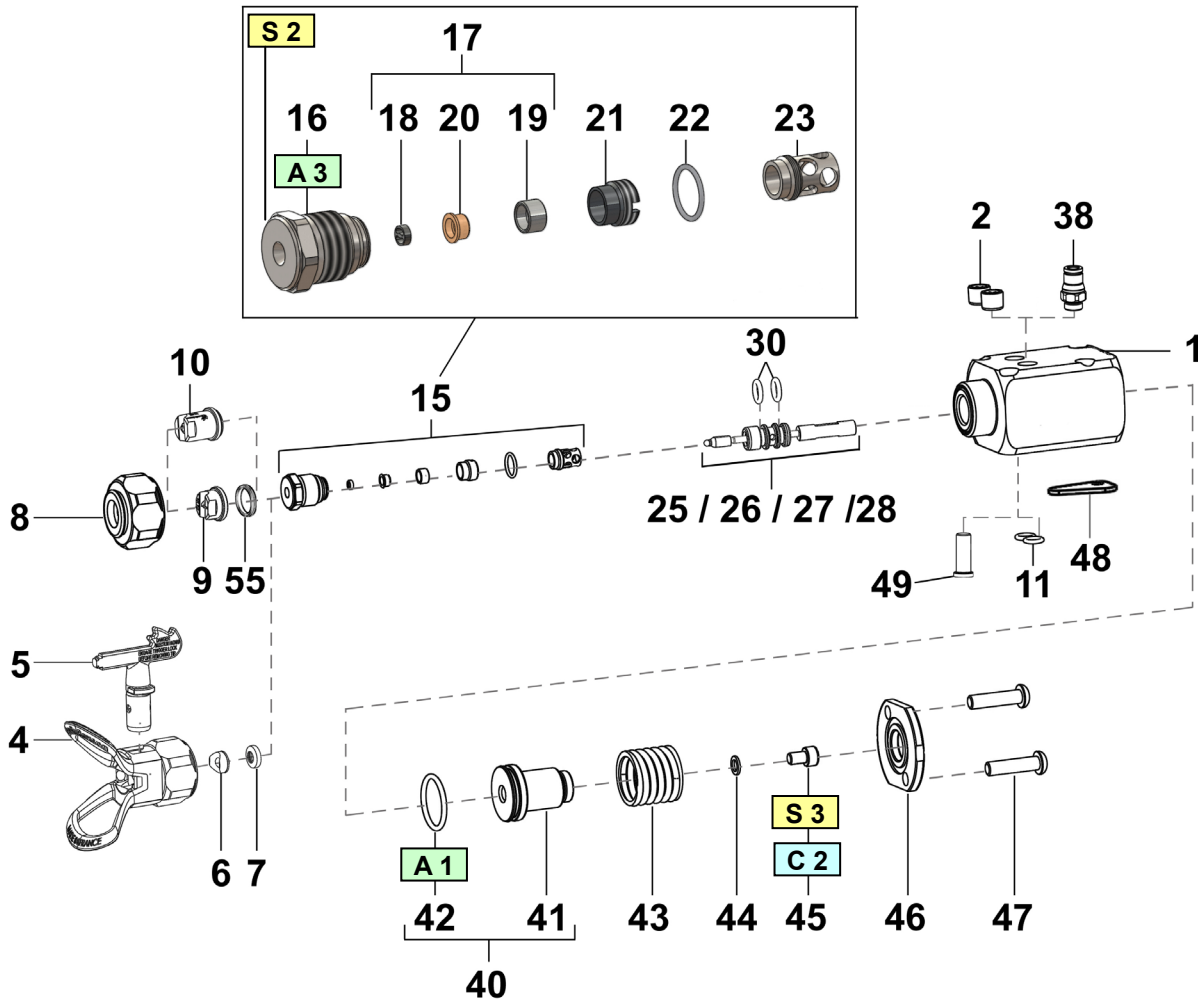


警告：

在对喷枪执行任何动作之前，请关闭压缩空气设备，并通过打开喷枪对管道回路进行泄压。

此喷枪是按照 ATEX 防爆标准进行制造，不能对其进行改造。

萨麦丝客牡林喷涂设备（上海）有限公司对于违反此规定而造成的任何故障不负有责任。



序号	说明	描述	零件编号
A 1	PTFE 润滑脂	PTFE 润滑脂 (10 ml / 0.0026 美制加仑)	560.440.101
A 3	润滑脂 (凡士林)	-	-
C 2	低强度 - 厌氧胶	乐泰 222 (50 ml / 0.013 美制加仑)	554.180.010
S 1	拧紧力矩: 2 Nm / 1.4752 Ft/Lbs		
S 2	拧紧力矩: 10 Nm / 7.376 Ft/Lbs		
S 3	拧紧力矩: 1 Nm / 0.7376 Ft/Lbs		

在拆卸喷枪的零部件之前，必须采取一些预防措施：

- 排空喷杯内或接收器内的涂料。
- 将清洁溶剂注入喷杯或接收器。
- 喷洒溶剂直至完全清洗干净。
- 关闭泵的供气压力。
- 扳动喷枪扳机，对回路泄压。
- 关闭喷枪的供气压力。
- 拆下待清洗或更换的零部件。

在重新装配不同零部件之前，必须采取一些预防措施：

- 使用合适的清洁溶剂和毛刷清洁所有零部件。
- 如有必要，请安装新的密封件，并且在安装之前使用聚四氟乙烯(PTFE)润滑脂对其进行润滑。
- 如有必要，请安装新的零部件。

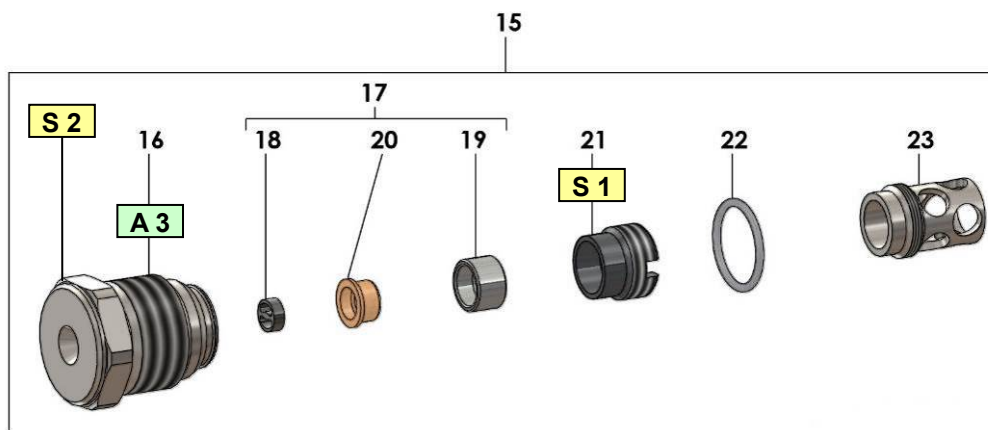
■ 更换喷枪

关闭喷枪的空气和流体供应。对系统泄压。

拆下 4 个螺钉（63 或 63 和 70），将喷枪从基座上拆下。

将新的喷枪安装在基座上，更换密封件（9 和 10）并更换 4 个螺钉。（63 或 63 和 70）。

■ 更换托座支座组件（序号 15）



拆下气帽，然后使用喷枪供货时随带的扳手拧下托座-支座组件(15)。

使用螺丝刀拧下筒芯封堵头(23)和螺钉(21)，取下托座(19)、PEEK 密封件(20)和螺纹护套(18)。

检查零件的状态和 O 形圈(22)的状态。如有必要，请予以更换。

重新装配托座(19)、PEEK 密封件(20)和螺纹护套(18)。

拧紧螺钉 (21) – 拧紧力矩： 2 Nm / 1.4752 Ft/Lbs.

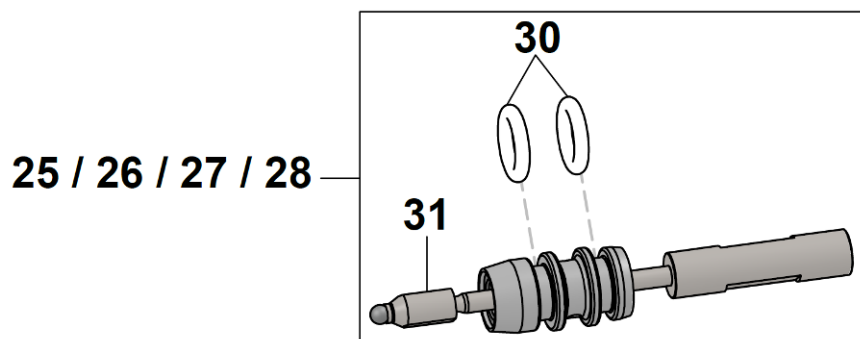
手动拧紧筒芯封堵头(23)。

使用润滑脂润滑托座支座螺纹(16)。

使用扳手将托座支座拧紧在喷枪中

- 拧紧力矩： 10 Nm / 7.376 Ft/Lbs.

■ 拆卸筒芯-针筒组件（序号 25, 26, 27 或 28）



用手旋下锁紧螺母（4 或 8）

用手拆下喷嘴(10)或(9)或组件（6 和 7）。

使用 15mm 扳手拧下托座支座组件(15)。

将工具(52)手动放置在针管(31)的喷嘴上，保持不动并使用 4mm 内六角扳手(50)松开螺钉(45)。

用手拆下密封件(44)。

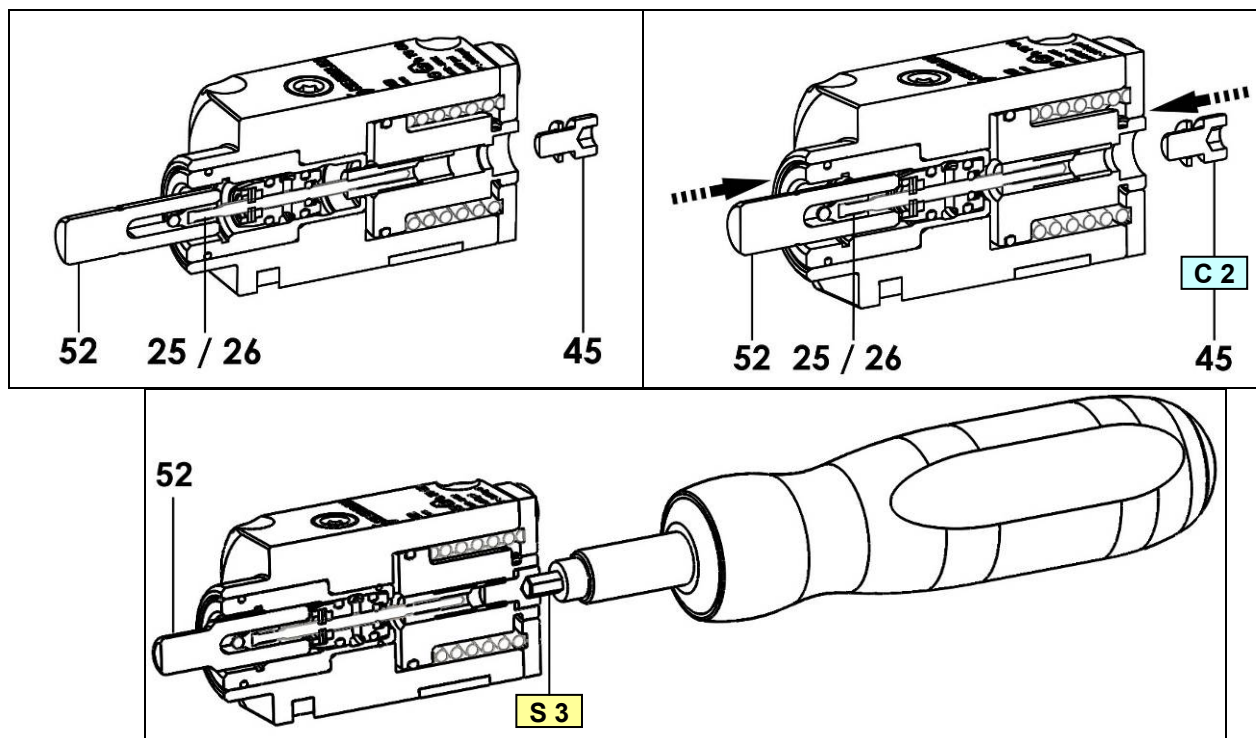
使用 4mm 规格内六角扳手拆下螺钉(47)并拆下外罩(46)。

用手取下弹簧 (43)。

拆下活塞组件 (40)。

为了拆下筒芯-针管组件（25, 26, 27 或 28），请推着针管轴向前滑动。

■ 重新装配筒芯-针管组件（序号 25, 26, 27 或 28）



润滑筒芯密封件 (30)。

使用工具(52)将新的筒芯-针管组件（25, 26, 27 或 28）放置在喷枪中直至碰到障碍停止。

用油脂润滑密封件(42)并放置活塞组件 (40)。

放置弹簧(43)。

将弹簧(43)放入外罩的沟槽内，将外罩(46)放置到位。

使用 4mm 内六角扳手(50)交互拧紧螺钉(47)。

用油脂润滑并放置密封件 (44)。

将工具(52)放置在针管(31)的喷嘴。在螺钉(45)上涂一层螺纹胶，然后使用螺丝刀轻轻地拧紧螺钉（拧紧力矩 1Nm / 0.7376 Ft/Lbs）。

⚠ 警告：请按照规定的拧紧力矩(1 Nm / 0.7376 Ft/Lbs)拧紧螺钉。

使用扳手将托座支座(15)拧紧在喷枪中

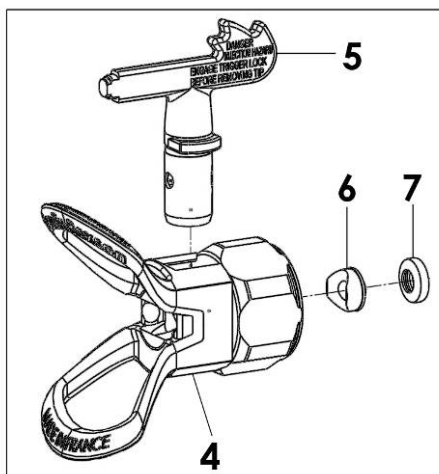
- 拧紧力矩： 10 Nm / 7.376 Ft/Lbs。

放置喷嘴 (9)或(10)或组件 (6 和 7)。

用手旋上锁紧螺母 (4)或(8)。

■ 拆卸喷嘴

换向喷嘴(序号 4, 5, 6, 7)



松开锁紧螺母。

旋转喷嘴，使其与水平轴成 90 度角，并将其向上拆下。

通过使用手柄(5)的前方部件拆下托座 (6 和 7)。

清洁和/或更换零部件。

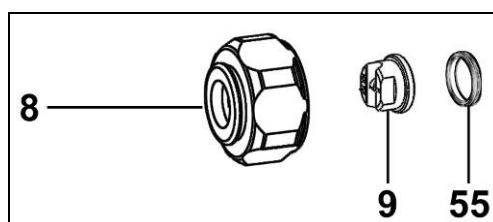
将托座 (6) 安装在密封件 (7) 上。

通过使用手柄(5)的前方部件插入并调整托座(6)的方向及密封件(7)。

插入手柄(5)，使其与水平轴成 90 度角，然后旋转（光亮面向下）。

将头环安装在喷枪上并拧紧。

扁平喷头（序号 8, 9）

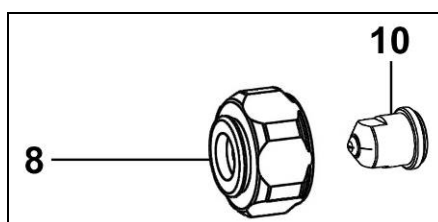


松开锁紧螺母。

将喷嘴 (9) 从锁紧螺母 (8) 上拆下。

按照拆卸相反的顺序重新装配零部件。

SKILL™ 喷嘴(序号 8, 10)



松开锁紧螺母 t。

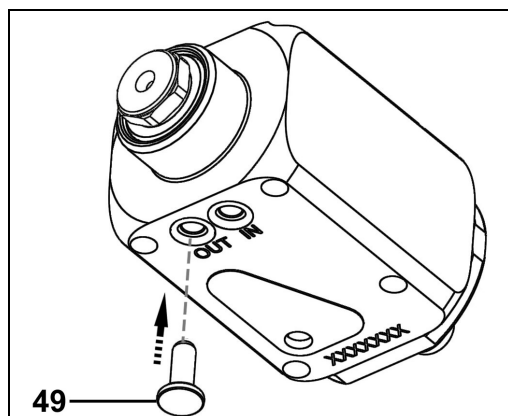
将喷嘴 (10) 从锁紧螺母 (8) 上拆下。


按照拆卸相反的顺序重新装配零部件。

■ 安装堵头(49)，从而将喷枪从(Ω)型转换为(L)型

通过安装堵头可将喷枪从(Ω)型转换为(L)型（堵头随产品一并供应）。

- 将堵头(49)插入« OUT »孔中。

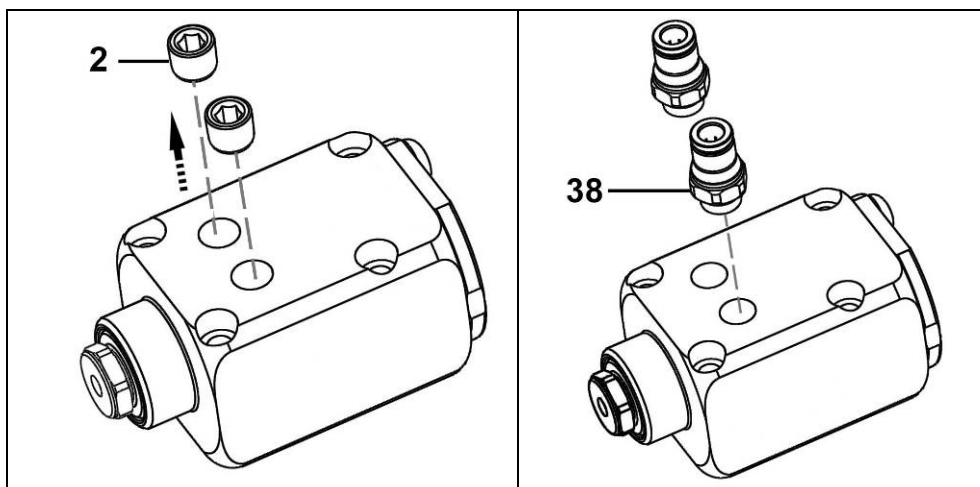


 改造的喷枪只能安装在" L " 基座上

■ 接头(38)的安装（应客户要求提供）

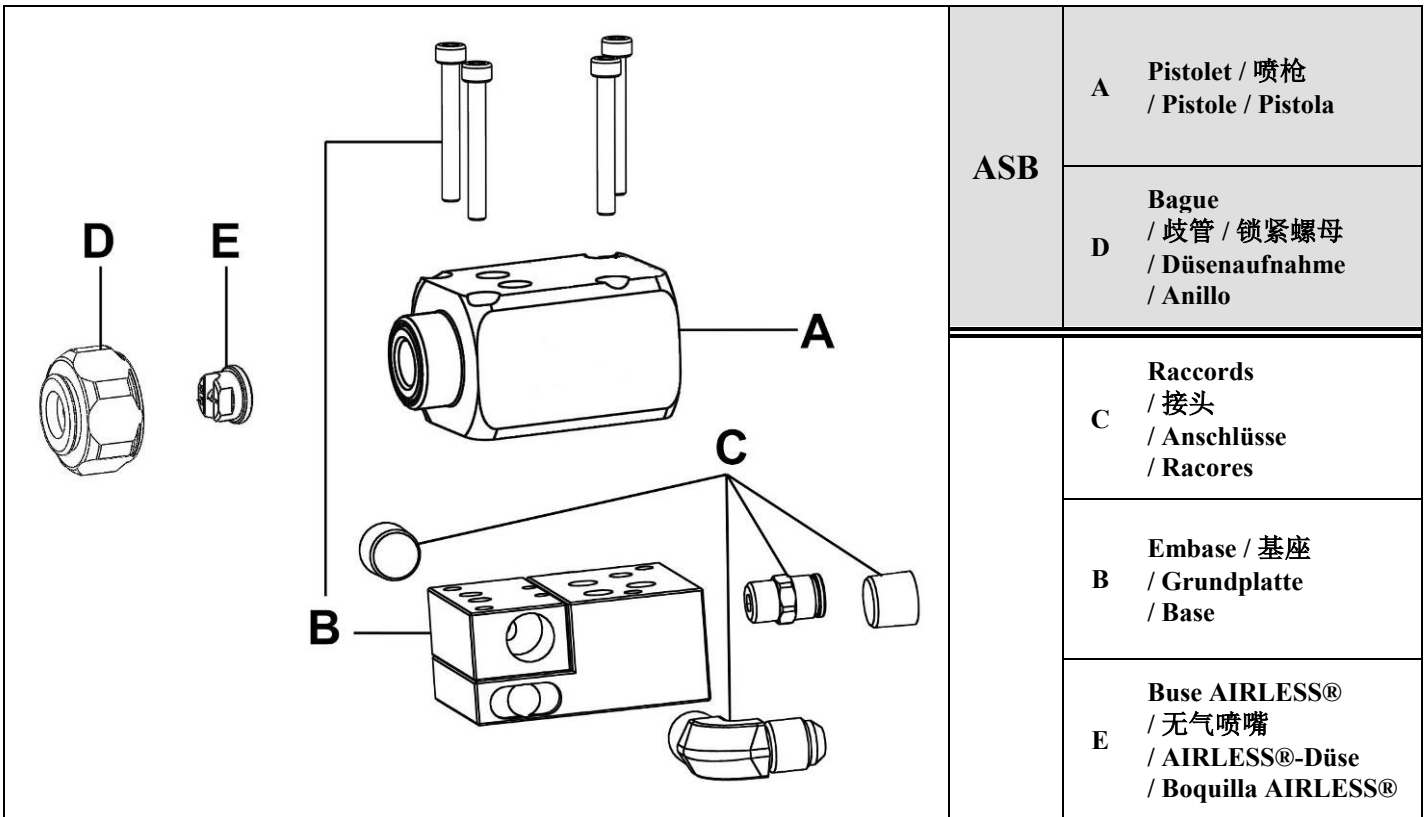
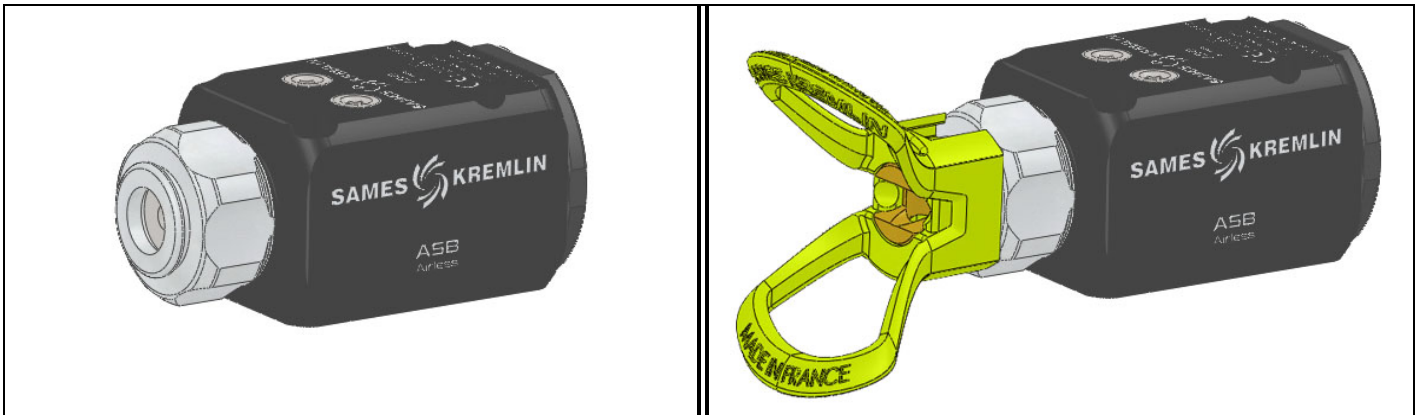
- 使用 4 mm 内六角扳手拧下堵头 (2)。

- 使用 13 mm 扳手拧紧接头 (38)。



文件 573.485.050 日期/Datum/Fecha : 15/02/19 Annule/废除/Ersetzt/Anula : 01/03/18	修订 / Änderung :	Pièces de rechange 备件清单 Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	-----------------	---

ASB 240	PISTOLET AUTOMATIQUE AIRLESS® AVEC BAGUE, sans buse AIRLESS 无气喷枪, 带有歧管, 无喷嘴 AUTOMATISCHE AIRLESS®-SPRITZPISTOLE MIT DÜSENAUFNAHME, ohne Düse PISTOLA AUTOMÁTICA AIRLESS® CON ANILLO, sin boquilla
---------	--



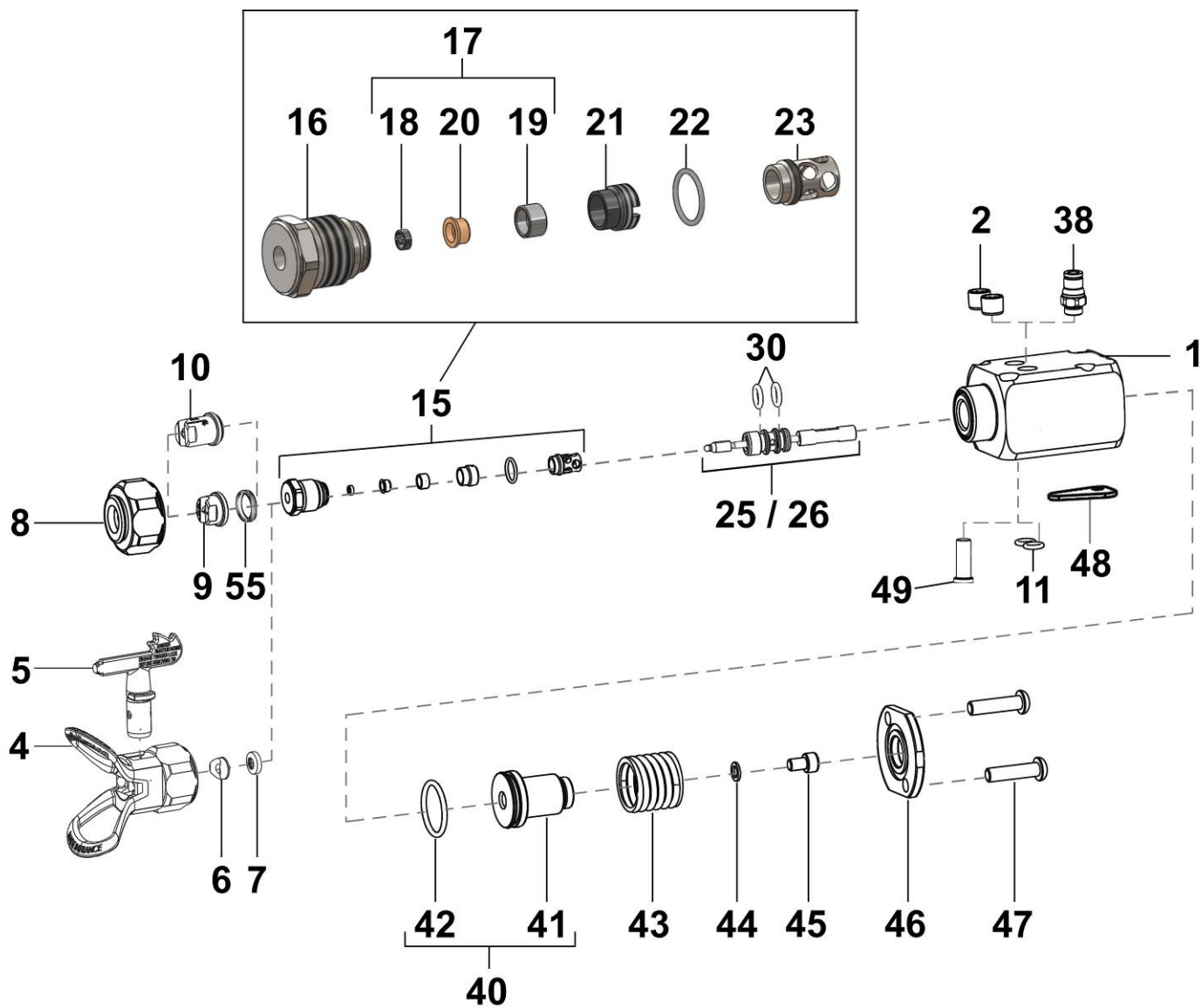
A	PISTOLET / 喷枪 / PISTOLE / PISTOLA (inox / 不锈钢 / Edelstahl)
---	---

Pistolet automatique , type ASB 240 Airless® avec bague buse plate, sans buse avec cartouche PTFE	Airless®无气自动喷枪, ASB 240 型, 带用于扁平喷嘴的锁紧螺母, 无喷嘴, 带有 PTFE 筒芯	#
Automatische ASB 240 Airless® -Spritzpistole mit Düsenaufnahme, ohne Düse, mit Packung PTFE	Pistola automática, tipo ASB 240 Airless® con anillo boquilla plana, sin boquilla con cartucho PTFE	129.990.200

Pistolet automatique , type ASB 240 Airless® avec bague buse plate, sans buse avec cartouche GT	Airless®无气自动喷枪, ASB 240 型 带用于扁平喷嘴的锁紧螺母, 无喷嘴, 带有 GT 筒芯	#
Automatische ASB 240 Airless® -Spritzpistole mit Düsenaufnahme, ohne Düse, mit Packung GT	Pistola automática, tipo ASB 240 Airless® con anillo boquilla plana, sin boquilla con cartucho GT	129.990.300

Pistolet automatique , type ASB 240 Airless® avec bague réversible, sans buse avec cartouche PTFE	Airless®无气自动喷枪 ASB 240 型 带用于换向喷嘴的锁紧螺母, 无喷嘴, 带有 PTFE 筒芯	#
Automatische ASB 240 Airless® -Spritzpistole mit Düsenaufnahme für Wendedüse ohne Düse mit Packung PTFE	Pistola automática, tipo ASB 240 Airless® con anillo boquilla reversible, sin boquilla con cartucho PTFE	129.990.400

Pistolet automatique , type ASB 240 Airless® avec bague buse réversible, sans buse avec cartouche GT	Airless®无气自动喷枪, ASB 240 型 带用于换向喷嘴的锁紧螺母, 无喷嘴, 带有 GT 筒芯	#
Automatische ASB 240 Airless® -Spritzpistole mit Düsenaufnahme für Wendedüse, ohne Düse, mit Packung GT	Pistola automática, tipo ASB 240 Airless® con anillo boquilla reversible sin boquilla con cartucho GT	129.990.500



Pièces communes – 通用部件 - Gleiche Teile - Partes comunes

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	029 990 021	Corps pistolet	喷枪主体	Pistolenkörper	Cuerpo pistola	1
2	129 990 029	Bouchon G 1/8 (x2)	堵头, G 1/8 型 (2个)	Blindstopfen G 1/8 (x2)	Tapón, tipo G 1/8 (x2)	2
*11	150 040 328	Joint (x10)	密封件 (10个)	Dichtung (x10)	Junta (x10)	1
*15	129 740 040	Porte siège assemblé	托座-支架组件	Düsennadelsitz Einheit	Porta asiento equipado	1
16	NC / NS	▪ Porte siège	▪ 托座支架	▪ Düsennadelsitz	▪ Porta asiento	1
*17	129 740 908	▪ Siège avec joint PEEK (x2)	▪ 带有 PEEK 密封件的托座 (2个)	▪ Einsatz mit Dichtung - PEEK (x2)	▪ Asiento con junta, PEEK (x2)	1
18	NC / NS	▪ ▪ Pastille (x2)	▪ ▪ 螺套 (2个)	▪ ▪ Begrenzer (x2)	▪ ▪ Helicoil (x2)	1
19	NC / NS	▪ ▪ Siège carbure (x2)	▪ ▪ 碳化物托座 (2个)	▪ ▪ Sitz Hartmetall (x2)	▪ ▪ Asiento carburo (x2)	1
20	NC / NS	▪ ▪ Joint PEEK (x2)	▪ ▪ PEEK 密封件 (2个)	▪ ▪ Dichtung-PEEK (x2)	▪ ▪ Junta PEEK (x2)	1
21	029 600 106	▪ Vis pour siège	▪ 托座螺丝	▪ Schraube	▪ Tornillo para asiento	1
*22	150 040 341	▪ Joint torique (x10)	▪ O 形圈 (10个)	▪ O-Ring (x10)	▪ Junta tórica (x10)	1
*23	129 740 045	▪ Butée de cartouche (x5)	▪ 筒芯封堵器 (5个)	▪ Anschlag für Packung (x5)	▪ Tope de cartucho (x5)	1
*40	129 990 035	Piston équipé	活塞组件	Kolben, kpl.	Pistón equipado	1
41	NC / NS	▪ Piston	▪ 活塞	▪ Kolben	▪ Pistón	1
42	129 990 065	▪ Joint de piston(x10)	▪ 活塞密封件 (10个)	▪ Dichtung (x10)	▪ Junta de pistón (x10)	1
43	150 316 501	Ressort de piston	活塞弹簧	Kolbenfeder	Muelle de pistón	1
*44	NC / NS	Joint	密封件	Dichtung	Junta	1
45	88 127	Vis, type CHc M 5x8	螺钉, 型号 CHc M 5x8	Schraube CHc M 5x8	Tornillo, tipo CHc M 5x8	1
46	029 990 027	Couvercle	外罩	Deckel	Tapa	1
47	934 081 332	Vis, type CHc M 6x25	螺钉, 型号 CHc M 6x25	Schraube CHc M 6x25	Tornillo, tipo CHc M 6x25	2
*48	NC / NS	Joint	密封件	Dichtung	Junta	1
*49	129 990 031	Bouchon (x4)	堵头 (4个)	Blindstopfen (x4)	Tapón (x4)	1

Pièces spécifiques – 专用部件 - Spezifische Teile - Partes específicas

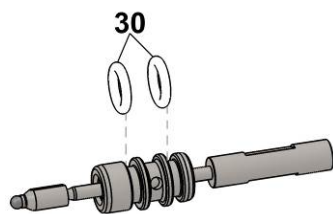
序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
4	-	Ecrou de serrage pour buse réversible TIP TOP (voir accessoires)	用于换向喷嘴的锁紧螺母 (参考附件)	Spannmutter für Wende-Düse TIP TOP (siehe Zubehör)	Tuerca de presión para boquilla reversible TIP TOP (consultar accesorios)	1
5+6 +7	-	Buse Airless® réversible TIP TOP + siège + joint de buse (voir accessoires)	换向喷嘴 + 托座 + 密封件 (参考附件)	Airless Wende-Düse TIP TOP + Sitz + Düsendichtung (siehe Zubehör)	Boquilla Airless reversible TIP TOP + asiento + junta de boquilla (consultar accesorios)	1
8	-	Ecrou de serrage pour buse plate et buse Skill™ IITM	用于扁平喷嘴和 Skill™ 喷嘴的锁紧螺母	Spannmutter für Standard- und Skill™-Düsen	Tuerca de presión para boquilla plana y boquilla Skill™	1
9	-	Buse Airless® (voir accessoires)	Airless®无气喷嘴 (参考附件)	Airless Standard-Düse (siehe Zubehör)	Boquilla Airless® reversible (consultar accesorios)	1
10	-	Buse Skill™ (voir accessoires)	Skill™ 喷嘴 (参考附件)	Airless Skill™ Düse (siehe Zubehör)	Boquilla Skill™ (refer to accessories)	1



**Mod. Pointeau-cartouche GT / GT 筒芯-针管组件
/ Farbnadel mit Packung GT komplett / Aguja-cartucho GT**

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
*25	129 990 040	Ensemble pointeau -cartouche GT	GT 筒芯 - 针管组件	Farbnadel mit GT Packung komplett	Conjunto aguja -cartucho GT	1
*30	129 990 063	▪ Joint PTFE (x10)	▪ PTFE 密封件 (10 个)	▪ Packungs O-Ring, PTFE (x10)	▪ Junta PTFE (x10)	1
*52	129 990 034	▪ Outillage	▪ 工具	▪ Werkzeug	▪ Herramienta	1

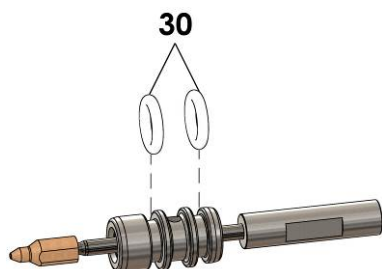
序号 26



Mod. Pointeau-cartouche PTFE / PTFE 筒芯-针管组件
/ Farbnadel mit Packung PTFE komplett / Aguja-cartucho PTFE

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
*26	129 990 050	Ensemble pointeau-cartouche PTFE	PTFE 筒芯-针管组件	Farbnadel mit PTFE Packung komplett	Conjunto aguja cartucho PTFE	1
*30	129 990 063	▪ Joint PTFE (x10)	▪ PTFE 密封件 (10 个)	▪ Packungs O-Ring, PTFE (x10)	▪ Junta PTFE(x10)	1
*52	129 990 034	▪ Outillage	▪ 工具	▪ Werkzeug	▪ Herramienta	1

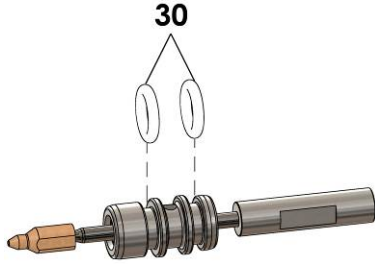
序号 27



Mod. Pointeau PEEK - cartouche GT / GT 筒芯-PEEK 针管组件
/ Farbnadel PEEK mit Packung GT komplett / Aguja PEEK - cartucho GT

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*27	129 990 080	Ensemble pointeau PEEK - cartouche GT	GT 筒芯-PEEK 针管组件	Farbnadel PEEK mit GT Packung komplett	Conjunto aguja PEEK - cartucho GT	1
*30	129 990 063	▪ Joints FFKM (x10)	▪ PTFE 密封件 (10 个)	O-Ring, FFKM (x10)	Junta FFKM (x10)	1
*52	129 990 034	Outillage	▪ 工具	Werkzeug	Herramienta	1

序号 28



*Mod. Pointeau PEEK - cartouche PTFE / PTFE 筒芯-PEEK 针管组件
/ Farbnadel PEEK mit Packung PTFE komplett / Aguja PEEK - cartucho PTFE*

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*28	129 990 070	Ensemble pointeau PEEK - cartouche PTFE	PTFE 筒芯-PEEK 针管组件	Farbnadel PEEK mit PTFE Packung komplett	Conjunto aguja PEEK - cartucho PTFE	1
*30	129 990 063	▪ Joints FFKM (x10)	▪ PTFE 密封件 (10 个)	O-Ring, FFKM (x10)	Junta FFKM (x10)	1
*52	129 990 034	Outillage	▪ 工具	Werkzeug	Herramienta	1

POCHETTES – 配套元件 - SÄTZE - BOLSAS

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 990 060	Pochette de joints (ind. 11 (x2), 22, 42, 44, 48)	密封件包 (序号 11(2 个), 22, 42, 44, 48)	Dichtungssatz (Pos. 11 (x2), 22, 42, 44, 48)	Bolsa de juntas (ind. 11 (x2), 22, 42, 44, 48)	1
*	129 990 061	Pochette de maintenance - vis (ind. 45, 47 (x2))	维修套件 - 螺钉 (序号 45, 47(2 个))	Wartungssatz - Schrauben (Pos. 45, 47 (x2))	Bolsa de reparación - tornillos (ind. 45, 47 (x2))	1
*	129 990 066	Pochette de maintenance - vis pour embase (ind. 63 (x4))	维修套件 - 基座螺钉 (序号 63(4 个))	Wartungssatz - Schrauben (Pos. 63 (x4))	Bolsa de reparación - tornillos para base (ind. 63 (x4))	1

raccordements produit latéraux / 侧面流体接口 / Seitenanschlüsse / conexiones producto laterales		raccordements produit arrière / 后部流体接口 / Hintere Materialanschlüsse / conexiones producto trasero	
(L) # 129.690.070	(Ω) # 129.691.070	(L) # 129.690.080	(Ω) # 129.691.080

(L) : circulation dans l'embase / 在基座中循环 / Zirkulation in der Grundplatte / circulación a través de la base

(Ω) : circulation dans le pistolet / 在喷枪中循环 / Zirkulation in der Pistole / circulación a través de la pistola

# 129.690.070 & 129.691.070	# 129.690.080 & 129.691.080

Pour embase / 对于基座 / Für Grundplatte / Para Base : # 129.690.070 & 129.691.070

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
60	NC / NS	Embase + insert	基座 + 嵌块	Grundplatte + Einsatz	Base + inserto	1
61	933 151 219	Vis, type CHc M 4x16	螺钉, 型号 CHc M 4x16	Schraube, CHc M 4x16	Tornillo, tipo CHc M 4x16	2
62	050 261 103	Bouchon	堵头	Blindstopfen	Tapón	1
63	88 126	Vis, type CHc M 5x40	螺钉, 型号 CHc M 5x40	Schraube, CHc M 5x40	Tornillo, tipo CHc M 5x40	4
64	129 529 907	Joint (x10)	密封件 (10个)	Dichtung (x10)	Junta (x10)	1

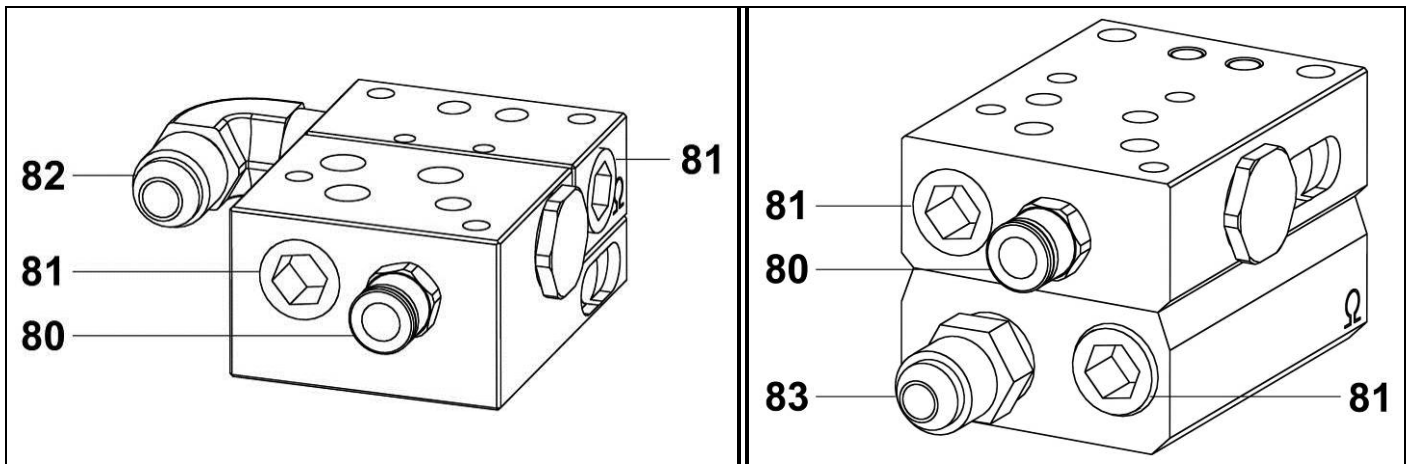
Pour embase / 对于基座 / Für Grundplatte / Para Base : # 129.690.080 & 129.691.080

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
62	050 261 103	Bouchon	堵头	Blindstopfen	Tapón	1
64	129 529 907	Joint (les 10)	密封件 (每包 10 个)	Dichtung (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	1
65	NC / NS	Embase + insert	基座 + 嵌块	Grundplatte + Einsatz	Base + inserto	1
66	88 124	Vis, type CHc M 5x25	螺钉, 型号 CHc M 5x25	Schraube, CHc M 5x25	Tornillo, tipo CHc M 5x25	2
63	88 126	Vis, type CHc M 5x40	螺钉, 型号 CHc M 5x40	Schraube, CHc M 5x40	Tornillo, tipo CHc M 5x40	2
70	930 151 596	Vis, type CHc M 5x60	螺钉, 型号 CHc M 5x60	Schraube, CHc M 5x60	Tornillo, tipo CHc M 5x60	2
71	150 040 328	Joint (x10)	密封件 (10 个)	Dichtung (x10)	Junta (x10)	-

序号 71 : Qté = 1 (Pour embase / 对于基座 / Für Grundplatte / Para Base : # 129 690 080)

Qté = 2 (Pour embase / 对于基座 / Für Grundplatte / Para Base : # 129 691 080)

C RACCORDS – 接头 - ANSCHLÜSSE - RACORES



序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
80	905 124 901	Raccord (commande) M 1/8 BSP - T 4 x 6	接头, 快速释放 (控制) M1/8 BSP- T 4x6	Steckanschluss für Schlauch 6 x1 (Steuerluft)	Racor (mando) M 1/8 BSP - tuberia 4 x 6	1
81	905 210 303	Bouchon produit inox 1/4 NPT	堵头, 液体, 不锈钢, 1/4 NPT	Blindstopfen, Edelstahl, 1/4 NPT	Tapón producto de inox, tipo 1/4 NPT	1
82	905 210 602	Raccord coudé en inox (produit) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	弯头, 不锈钢 (材料), 双公接头, 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	Winkelnippel, Edelstahl AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Racor acodado de inox (producto) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	2
83	905 210 502	Raccord droit en inox (pro- duit) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	直接头, 不锈钢 (材 料), 双公接头, 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	Gerader Nippel, Edelstahl AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Racor recto de inox (pro- ducto) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	2

OPTIONS – 应客户要求提供 - OPTIONEN - OPCIONES

序号 38



序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
*38	129 990 062	Raccord (x2)	接头 (2 个)	Nippel (x2)	Racor (x2)	1

OUTILS – 工具 - WERKZEUG - HERRAMIENTA

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	921 080 301	Clé Allen 4mm	4mm 规格六角扳手	4er Inbusschlüssel	Llave Allen de 4mm	1
51	906 300 101	Goupillon	大尺寸毛刷	Reinigungsbürste, groß	Cepillo grande	1

序号 50

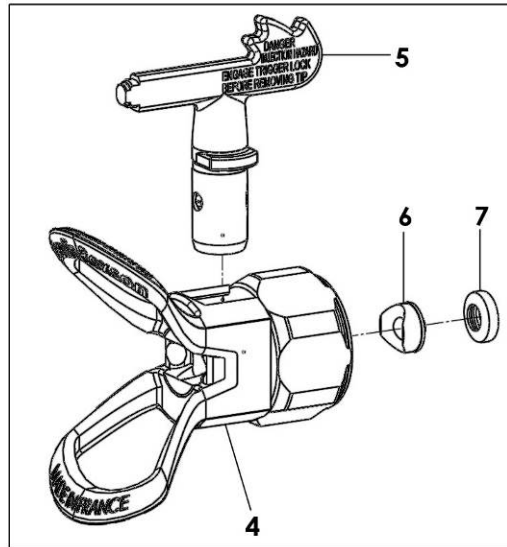


序号 51



ACCESSOIRES – 附件 - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

BUSES REVERSIBLES – 换向喷嘴 - WENDEDÜSEN - BOQUILLAS REVERSIBLES



序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
4	-	Ecrou de serrage pour buse réversible TIP TOP (voir accessoires)	用于换向喷嘴的锁紧螺母 (参考附件)	Spannmutter für Wende-Düse TIP TOP (siehe Zubehör)	Tuerca de presión para boquilla reversible TIP TOP (consultar accesorios)	1
5+6 +7	-	Buse Airless® réversible TIP TOP + siège + joint de buse (voir accessoires)	换向喷嘴 + 托座 + 密封件 (参考附件)	Airless Wende-Düse TIP TOP + Sitz + Düsendichtung (siehe Zubehör)	Boquilla Airless reversible TIP TOP + asiento + junta de boquilla (consultar accesorios)	1
*7	134 740 007	Joint de buse réversible (x10)	可换向喷嘴密封件 (10个)	Düsendichtung (x10)	Junta de boquilla reversible (x10)	1

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 740 907	Pochette de maintenance - siège + joint de buse (ind. 6 (x 4), 7 (x 4))	维修套件 - 托座 + 喷嘴密封件 (序号 6 (4个), 7 (4个))	Wartungssatz - Sitz + Düsendichtung (Pos. 6 (4 St.), 7 (4 St.))	Bolsa de reparación - asiento + junta de boquilla (ind. 6 (x 4), 7 (x 4))	1

TABLEAU DES BUSES – 喷嘴数据表 - DÜSENTABELLE - CUADRO DE LAS BOQUILLAS

Largeur de jet / 扇面宽度 / Strahlbreite / Anchura abanico		→	12 / 16 cm	17 / 21 cm	22 / 24.5 cm	25 / 29 cm	29 / 33 cm	33 / 37 cm	38 / 44 cm	
角度 / Winkel / Abanico		→	20°	30°	40°	50°	60°	70°	80°	
Débit eau 水流量 Wasser- durchsatz Caudal agua (l/mn) 70 bar / 1.015 psi	Ø (pouce/")									Débit eau 水流量 Wasser- durchsatz Caudal agua (l/mn) 138 bar / 2.2002 psi
	Calibre 口径 Grösse	2XX XX-07	3XX XX-09	4XX XX-11	5XX XX-13	6XX XX-15	7XX XX-17	8XX XX-19		
0.22 l/mn	0.009 04	209 04-07	309 04-09	409 04-11	509 04-13					0.33 l/mn
0.33 l/mn	0.011 06	211 06-07	311 06-09	411 06-11	511 06-13	611 06-15				0.49 l/mn
0.45 l/mn	0.013 09	213 09-07	313 09-09	413 09-11	513 09-13	613 09-15	713 09-17			0.69 l/mn
0.60 l/mn	0.015 12	215 12-07	315 12-09	415 12-11	515 12-13	615 12-15	715 12-17			0.91 l/mn
0.72 l/mn	0.017 14	217 14-07	317 14-09	417 14-11	517 14-13	617 14-15	717 14-17	817 14-19		1.17 l/mn
0.95 l/mn	0.019 18	219 18-07	319 18-09	419 18-11	519 18-13	619 18-15	719 18-17	819 18-19		1.47 l/mn
1.33 l/mn	0.021 25			421 25-11	521 25-13	621 25-15	721 25-17	821 25-19		1.79 l/mn
1.6 l/mn	0.023 30			423 30-11	523 30-13	623 30-15	723 30-17	823 30-19		2.15 l/mn
2.175 l/mn	0.025 40			425 40-11	525 40-13	625 40-15	725 40-17	825 40-19		2.54 l/mn
2.38 l/m	0.029 45		329 45-09	429 45-11	529 45-13	629 45-15	729 45-17	829 45-19		3.42 l/mn
3.78 l/mn	0.033 68			433 68-11	533 68-13	633 68-15	733 68-17	833 68-19		4.42 l/mn
5.11 l/mn	0.036 100				539 100-13	639 100-15	739 100-17	839 100-19		5.42 l/mn

Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 000.40X.XXX
Exemple : pour commander une buse 25.13, utiliser la référence : 000 402 513

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 000.40X.XXX
Example : use part number 000 402 513 to obtain tip 25.13

为了获得喷嘴的零件编号，请将刻蚀喷嘴编号（以 X 表示）加上前缀 000.40X.XXX
例如，000 402 513 表示喷嘴 25.13

Die Bestell-Nr. für eine Wendedüse erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 000.40X.XXX
Beispiel: für eine Düse 25.13 ergibt sich die Bestell-Nr. : 000 402 513

Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 000.40X.XXX
ejemplo : para pedir una boquilla 25.13 emplear la referencia : 000 402 513

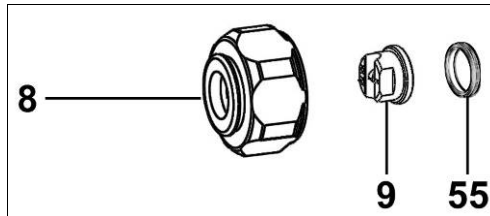
BUSES PLATES – 扁平喷嘴 - STANDARD-DÜSEN - BOQUILLAS PLANAS

Les buses plates garantissent une grande précision dans leurs performances.
Référence : 000.00X.XXX (remplacer les X par leur nombre gravé sur la buse).

扁平喷嘴确保了极高精度的性能。
零件编号：000.00X.XXX（用刻在喷嘴上的数字替代 X）。

Die Flachstrahl-Düsen garantieren eine hohe Spritzstrahlpräzision.
Bestell-Nr. : 000.00X.XXX (die X durch die auf der Düse gravierte Nummer ersetzen).

Las boquillas planas garantizan una gran precisión de resultados.
Referencia : 000.00X.XXX (sustituir las X por las cifras gravadas en la boquilla).



序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
8	-	Ecrou de serrage pour buse plate et buse Skill™	用于扁平喷嘴和 Skill™ 喷嘴的锁紧螺母	Spannmutter für Standard- und Skill™-Düsen	Tuerca de presión para boquilla plana y boquilla Skill™	1
9	000 00x xxx	Buse plate Airless®	扁平的 Airless® 无气喷嘴	Airless Flachstrahl-Düse	Boquilla plana Airless®	1
55	150 041 319	Joint pour buse plate (x 5)	扁平喷嘴的密封件 (5 个)	Dichtung für Standard Airless-Düsen (5 St.)	Junta para boquilla plana (x 5)	1

TABLEAU DES BUSES – 喷嘴数据表 - DÜSENTABELLE - CUADRO DE LAS BOQUILLAS

Calibre 口径 Größe	Ø. mm	Débit d'eau 出水量 Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)	Diaphragme buse / 喷嘴隔膜 / Vorzerstäuber / Restrictor boquilla	Largeur de jet à 25 cm / 在 25 cm (10") 处的喷涂扇面宽度 Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm										
				9	12	17	21	25	29	33	37	44	56	
		Pression / 压力 / Druck / Presión 140 bar / 2030 psi		Nombre gravé sur la buse / 喷嘴上刻蚀编号 Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla										
03	0,18	0,23	12	03.03	03.05	03.07								
04	0,23	0,31	12	04.03	04.05	04.07	04.09	04.11	04.13					
06	0,28	0,46	12	06.03	06.05	06.07	06.09	06.11	06.13	06.15				
09	0,33	0,63	15	09.03	09.05	09.07	09.09	09.11	09.13	09.15	09.17			
12	0,38	0,86	15			12.07	12.09	12.11	12.13	12.15	12.17			
14	0,41	1,01	18	14.03	14.05	14.07	14.09	14.11	14.13	14.15	14.17	14.19		
18	0,46	1,34	18				18.09	18.11	18.13	18.15	18.17	18.19		
20	0,51	1,50	20		20.05	20.07	20.09	20.11	20.13	20.15	20.17	20.19		
25	0,56	1,88	20					25.11	25.13	25.15	25.17	25.19		
30	0,61	2,25	25			30.07	30.09	30.11	30.13	30.15	30.17	30.19		
40	0,66	3,25	25					40.11	40.13	40.15	40.17	40.19		
45	0,74	3,34	60			45.07		45.11	45.13	45.15	45.17	45.19	45.21	
68	0,91	5,60	60					68.11	68.13	68.15	68.17	68.19		

Le diaphragme augmente la finesse de pulvérisation - # : 000 029 1XX (remplacer les X par le nombre du diaphragme).

隔膜可以提升喷涂表面质量 - # : 000 029 1XX（用隔膜的编号替代 X）。

Der Vorzerstäuber verfeinert die Zerstäubung - # : 000 029 1XX (X durch die Nummer des Vorzerstäubers ersetzen).

El restrictor aumenta la calidad (finura) del pulverizado - # : 000 029 1XX (sustituir las X por las cifras gravadas en el restrictor).

BUSES SKILL™ - SKILL™ 喷嘴 - DÜSEN SKILL™ - BOQUILLAS SKILL™

: 000 30X XXX remplacer les X par leur nombre gravé sur la buse / 用喷嘴刻蚀编号替代 X
 / die X durch die auf der Düse eingravierte Nummer ersetzen / sustituir las X por las cifras gravadas en la boquilla

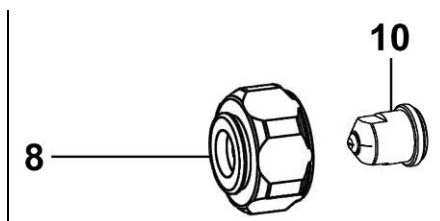


TABLEAU DES BUSES – 喷嘴数据表 - DÜSENTABELLE - CUADRO DE LAS BOQUILLAS

		Débit d'eau 出水量 Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)	Largeur de jet à 25 cm / 在 25 cm (10") 处的喷涂扇面宽度 Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm							
			9	12	17	21	25	29	33	37
Calibre 口径 Größe	Ø. mm	Pression / 压力 / Druck / Presión 138 bar / 2000 psi	Nombre gravé sur la buse / 喷嘴刻蚀编号 Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla							
03	0,18	0,25		03.07	03.09	03.11	03.13			
04	0,23	0,33		04.07	04.09	04.11	04.13			
06	0,28	0,49		06.07	06.09	06.11	06.13	06.15		
07	0,30	0,60	07.05	07.07	07.09	07.11	07.13	07.15		
09	0,33	0,69		09.07	09.09	09.11	09.13	09.15	09.17	
12	0,38	0,91					12.13	12.15	12.17	
14	0,41	1,17					14.13	14.15	14.17	14.19
18	0,46	1,47					18.13	18.15	18.17	18.19
20	0,50	1,56					20.13	20.15	20.17	20.19

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación	Qté
8	-	Ecrou de serrage pour buse plate et buse Skill™	用于扁平喷嘴和 Skill™ 喷嘴的锁紧螺母	Spannmutter für Standard- und Skill™-Düsen	Tuerca de presión para boquilla plana y boquilla Skill™	1
10	000 30x xxx	Buse Skill™	Skill™ 喷嘴	Skill™ Düse	Boquilla Skill™	1

* Pièces de maintenance préconisées.

序号前缀 * 表示推荐的备件。

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

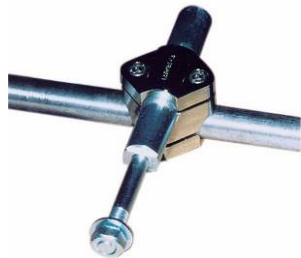
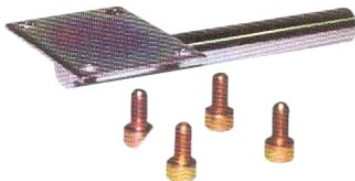



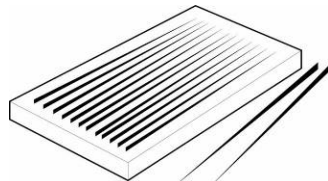
* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : 表示部件不单独供货。

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

序号 85	序号 86	序号 87
		
序号 88	序号 89	序号 90
		

序号	#	Désignation	描述	Bezeichnung	Denominación
85	049 351 000	Support de fixation pour pistolet (Ø 16 mm longueur : 100 mm)	安装杆 (Ø 16 mm - 5/8" 长度: 100 mm / 4 ")	Pistolenhalterung (Ø 16 mm Länge : 100 mm)	Soporte de fijación para pistola (Ø 16 mm longitud : 100 mm)
86	049 351 700	Support de fixation	安装支架	Halterung	Soporte de fijación
87	049 351 705	Support de fixation orientable	安装支架 旋转式	Halterung verstellbar	Soporte de fijación orientable
88	129 740 030	Adaptateur Airless® pour embase 7/8" + joint U	用于 7/8"喷嘴保护装置的无气螺纹适配器 + U形密封件	Airless Gewindeadapter für Düsenaufnahme 7/8" + U-Dichtung	Adaptador Airless® para base 7/8" + junta U
89	129 740 032	Adaptateur Airless® pour embase 11/16" + joint U	用于 11/16"喷嘴保护装置的无气螺纹适配器 + U形密封件	Airless Gewindeadapter für Düsenaufnahme 11/16" + U-Dichtung	Adaptador Airless® para base 11/16" + junta U
90		Aiguilles de débouchage (x 12) pour buses :	喷嘴的清阻塞针管 (每包 12 个) :	Düsenreinigungsnadeln (12 St.) für Düsen :	Agujas desobstruidoras (x 12) para boquillas :
	000 094 000	de 03 à 09	规格 03 至 09	von 03 bis 09	de 03 a 09
	000 094 002	de 12 à 30	规格 12 至 30	von 12 bis 30	de 12 a 30



无气自动喷枪

预防性维护

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经通知更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



安全须知：

- 禁止试图使用身体的任何部位（手、手指等）或破布阻挡喷涂扇面。禁止用喷枪对准任何人或人体的任何部位。
- 如果喷涂的高压涂料接触了人体（眼睛、手指），那么操作人员需要医疗救助。
- 在对喷枪执行任何维护操作之前，必须对空气和软管进行泄压。



为了保护操作人员，使用设备时必须穿戴防护服（手套、防毒面具、护目镜、听力保护耳塞、工作服等）。

在通风良好的区域使用设备。

喷枪是一种精确的设备，它的正常使用取决于良好的日常维护。在使用后立刻对其进行维护会更快、更容易。

➔ 在拆卸喷枪时，禁止使用金属刷、锉、钳子。

■ 短时关闭（小于 3 小时）

不用对设备采取动作。如果喷嘴被涂料阻塞，最好使用毛刷和溶剂清洁喷嘴。

■ 长期关闭

关闭喷枪和流体供应。

使用清洁剂替换涂料，扳动喷枪扳机对涂料回路泄压并冲洗泵、软管和喷枪。

拧下气帽环，拆卸换向喷嘴、扁平喷嘴或 Skill™ 喷嘴。将喷嘴放入清洁剂中浸泡，然后对其刷洗干净。拆下托座支座。向前拆下喷枪针管。浸泡喷嘴，刷洗。使用毛刷和清洁剂清洁喷枪内部。特别注意螺纹的清洗。

冲洗喷枪。

➔ 禁止将喷枪浸入清洁剂。

➔ 只使用可与接液部件相容的涂料或清洁剂（参考涂料制造商的数据表）。



无气自动喷枪

故障诊断指南

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经通知更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

故障	原因	解决方案
喷枪中无涂料流出	喷嘴阻塞	检查喷枪的涂料供应。
喷涂扇面不均匀	喷嘴部分阻塞	关闭泵的压力。
		对软管泄压。
		拆卸和清洁喷嘴及过滤器。
		对于可换向喷嘴，旋转喷嘴 180 度以清除阻塞故障。
		如果采取以上措施均没有效果，请拆卸并更换喷嘴。
在泵反向过程中喷涂图案变窄	不合适的喷嘴	使用合适规格的喷嘴
	磨损的喷嘴	更换喷嘴
	液体无法被喷涂	提高泵的供气压力
	涂料的粘度过高	降低涂料粘度
气帽经常变脏	流体回路中困有空气	检查接口和吸口软管质量。
	粘度过高	降低涂料粘度
液体泄漏	空气太多	降低气压
	托座-支座组件泄漏	更换托座-支座
	针管球和其托座之间的密封损坏	清洁托座或更换针管和托座
	磨损的筒芯	更换筒芯
	托座支座松动或损坏	拧紧或更换托座支座
	可换向喷嘴的密封件损坏	更换密封件
	托座损坏	更换托座
	头环未正确拧紧	拧紧头环
进气接头松动或基座损坏	将接头拧紧在基座上或更换接头	
	涂料入口 PTFE 密封件损坏	更换密封件



自动喷枪

工作原理

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 操作



安全须知：

- 禁止试图使用身体的任何部位（手、手指等）或破布阻挡喷涂扇面。禁止用喷枪对准任何人或人体的任何部位。
- 如果喷涂的高压涂料接触了人体（眼睛、手指），那么操作人员需要医疗救助。
- 当不使用喷枪时，始终使用安全设备锁死喷枪扳机。
- 在对喷枪执行任何维护操作之前，必须对空气和软管进行泄压。



为了保护操作人员，使用设备时必须穿戴防护服（手套、防毒面具、护目镜、听力保护耳塞、工作服等）。

在通风良好的区域使用设备。

拧下喷枪前方的喷嘴连接螺母。

选择最适用于当前任务的喷嘴。选择满足所需物料输出和扇形图案要求的喷嘴。

在最终拧紧连接螺母之前，将喷嘴放置在所需的位置（竖直或水平扇面）。

喷涂在纸面上并逐渐提高泵的气压以确保完整和均匀的扇形图案。

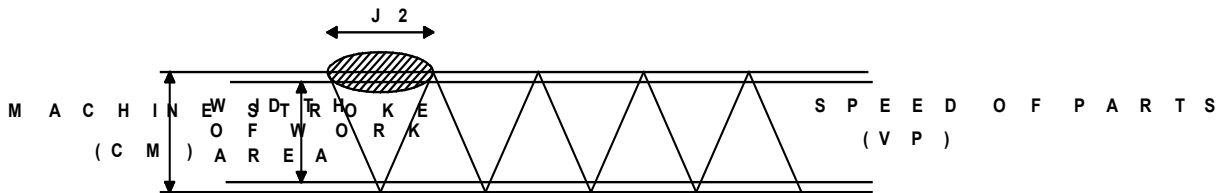
2. 使用建议

将喷枪与所喷涂的表面保持垂直。

请记住，交叉喷涂并不能纠正表面的不规整。

静止的喷枪并不能提供均匀覆盖的表面。

确保喷涂路径的重叠部分喷涂均匀（喷枪垂直移动，部件水平移动）。



普通喷涂两层涂料的宽度 J2 可通过以下公式精确计算：

$$J 2 (m) = VP (m/s) \times 2 \frac{CM (m)}{VM (m/s)}$$

其中：

VP = 被喷涂零部件的移动速度。

CM = 机器的总行程（即，喷枪的行程）。

VM = 机器的速度（即喷枪的移动速度）。

2 = 普通喷涂 2 层涂料（或 4 层涂料，如果需要将喷涂的涂料层数加倍）。



无气自动喷枪

ASB 240

技术手册

原版翻译

重要：在装配和启动之前，请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件（仅限专业人员使用）

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 描述

ASB 无气自动喷枪设计用于自动喷涂油漆、底漆、粘胶等涂料。它可以安装在固定支架、自动化设备或机器人手臂上。

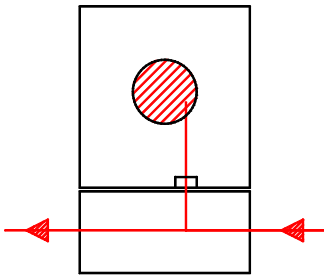
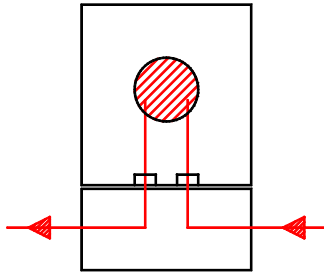
喷枪组件以模块化方式安装在基座上，让用户可以快速地更换喷枪，减少了停机时间。拆卸和装配喷枪无需拆除软管。

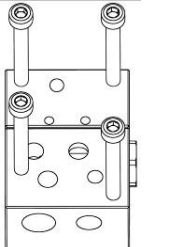
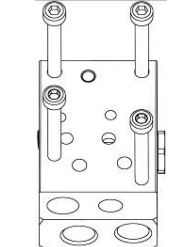
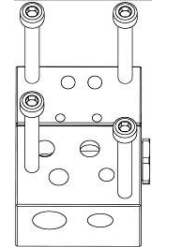
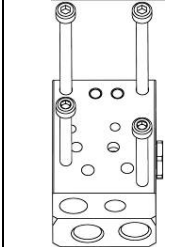
只有一种类型 ASB 喷枪：

ASB (Ω)：流体在喷枪内部循环的组件（喷枪+基座（不包含））。

可通过安装堵头将其转换为 ASB (\perp)模式（堵头随喷枪供货）。

2. 技术特点

特征	喷枪, ASB (\perp) 型	喷枪, ASB (Ω) 型
流体循环方式	 <p>基座内环流</p>	 <p>到喷枪的内部环流</p>
最大供应气体压力	6 bar / 87 psi	
最大供应流体压力	240 bar / 3481 psi	
流量	取决于喷嘴（参考数据表）	
重量（仅喷枪，无歧管）	336 g / 0.74 lb	
重量（仅喷枪，含歧管）	378 g / 0.83 lb	
最大工作温度	40°C / 104°F	
接液部件	不锈钢 – 经过处理的不锈钢	
托座（拆下）	碳化物	
声压级 (LAeq) (在 1 米处 – 根据 ISO 3746 标准)	78,4 dBa	

	基座 (L)		基座 (Ω)	
型号	 侧面出口	 后部出口	 侧面出口	 后部出口
基座重量	240 g / 0.53 lb	480 g / 1.06 lb	240 g / 0.53 lb	480 g / 1.06 lb
基座	随喷枪一并供货			
材料 (基座)	铝合金基座, 不锈钢嵌块			
重量 (喷枪 + 基座 + 接头, 无歧管)	625 g / 1.38 lb	873 g / 1.92 lb	625 g / 1.38 lb	873 g / 1.92 lb

■ 空气及流体接头和软管

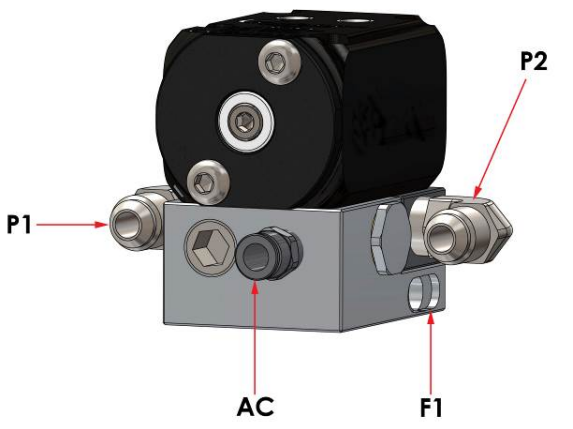
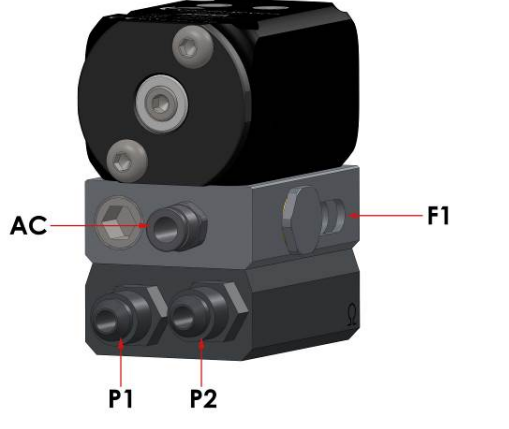
供应	螺纹 (基座)	接头 (基座)	软管
液体 (P1-P2)	F 1/4 NPS	M 1/2 JIC (# 5 JIC)	AIRLESS 无气软管, 导电, ∅ 4.8 mm (3/16") 或 6.35 mm (1/4")
控制气流 (AC)	F 1/8 NPS	快装接头	聚酰胺软管: ∅ 4 x 6

在基座上, 您可以安装:

- 2 个流体接头 (P1 - P2) → 流体循环
- 或 1 个流体接头和一个堵头



在装配之前, 在流体接头的螺纹上涂一层螺纹胶 (类似于乐泰 577)。

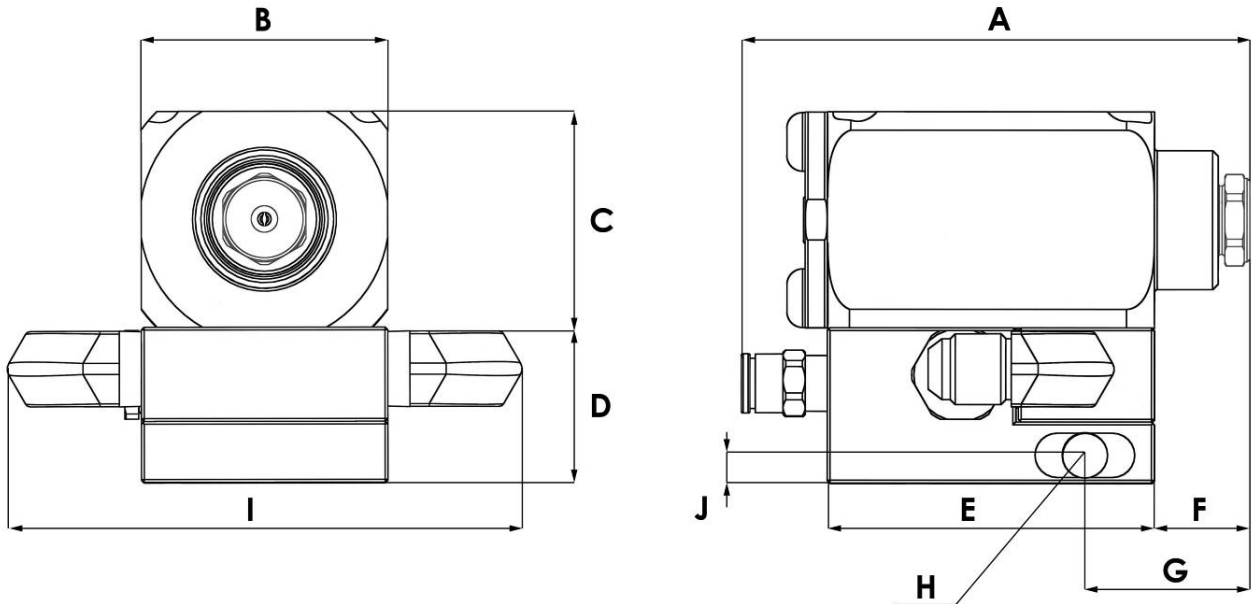
	
<p>将喷枪固定在基座上: 4 个 M 5 x 40 螺钉。</p>	<p>将喷枪固定在基座上: 2 个 M 5 x 60 螺钉 (在前面) 和 2 个 M 5x 40 螺钉 (在后部)</p>

将整体 (喷枪-基座组件) 固定在 F1 中: ∅ 16 杆, 长 100 mm / 4"。



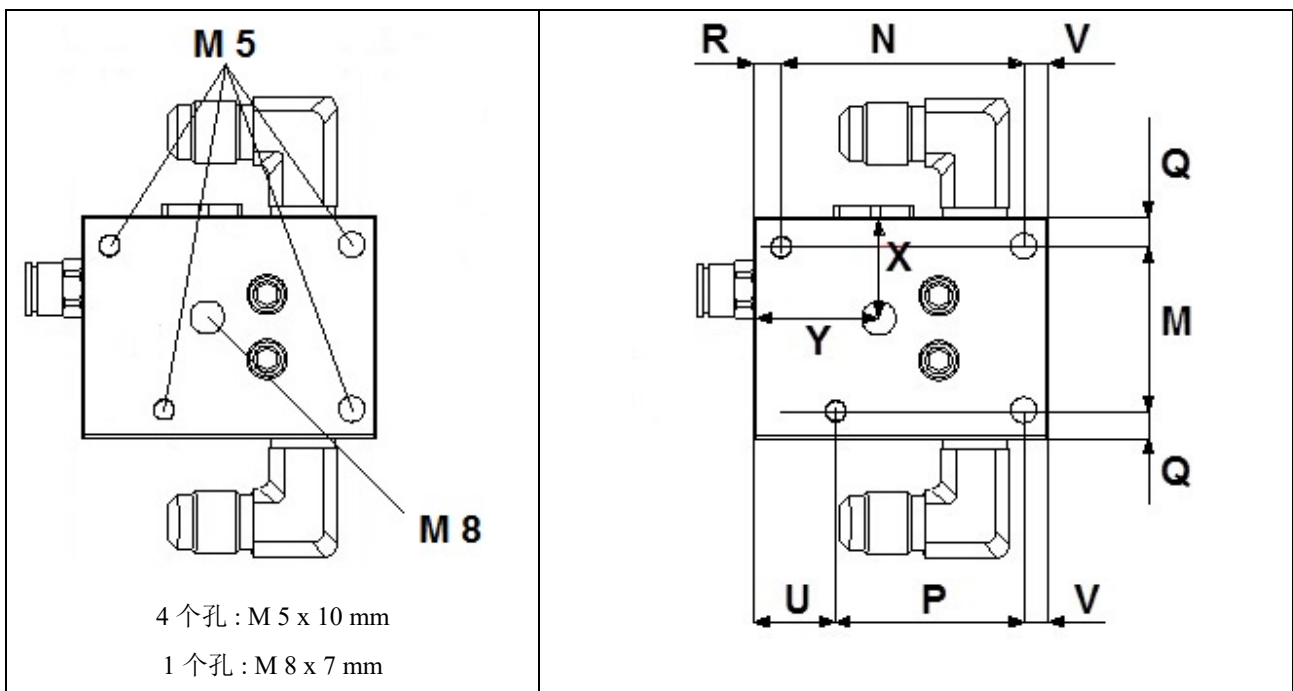
通过支架（也接地）或导电的涂料软管将喷枪接地。

- 尺寸：带有侧面接口基座的 ASB 喷枪



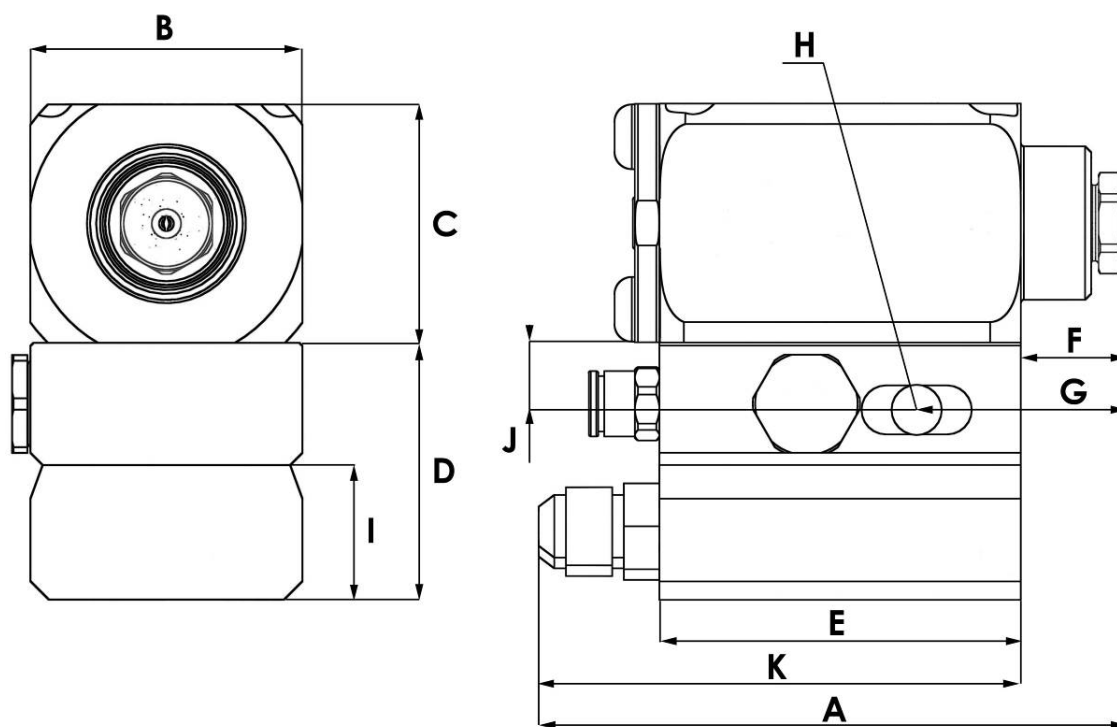
尺寸	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
mm	83,5	44.5	39	28	59	17,2	30	Ø 8.2	93	5
"	3.27	1.75	1.54	1.10	2.32	0.67	1.18	Ø 0.33	3.66	0.2

基座（仰视图）



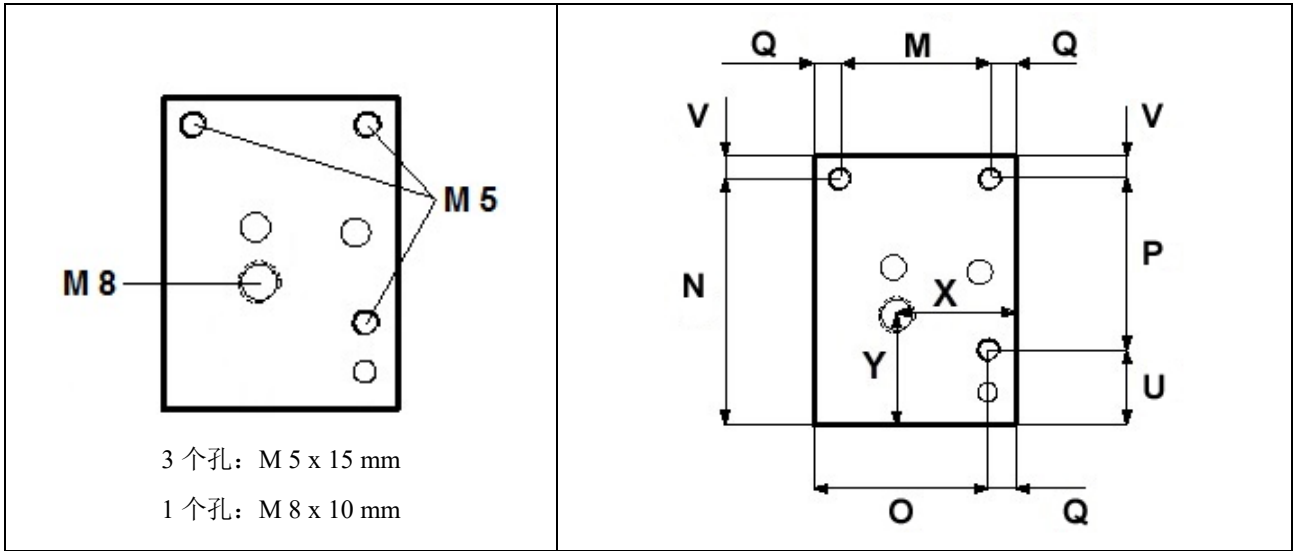
尺寸	M	N	P	Q	R	U	V	X	Y
mm	33	48.5	37.7	5.75	5.5	16.3	5	20.25	25
"	1.3	1.9	1.48	0.23	0.22	0.64	0.2	0.8	0.98

- 尺寸：带有后部接口的 ASB 喷枪



尺寸	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
mm	83.5	44.5	39	42	59	17,2	30	Ø 8	22	11	81.50
"	3.27	1.75	1.54	1.65	2.32	0.67	1.18	Ø 5/16	0.87	0.43	3.2

基座 (仰视图)

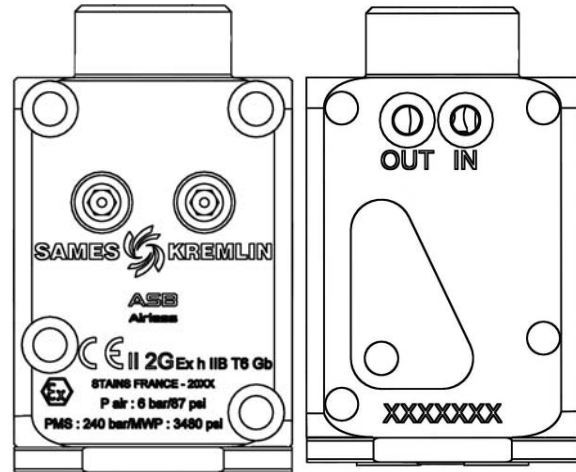


尺寸	M	N	O	P	Q	U	V	X	Y
mm	33	54	38.75	37.7	5.75	16.3	5	26.25	24
"	1.3	2.13	1.52	1.48	0.23	0.64	0.2	1.03	0.94

3. 安装

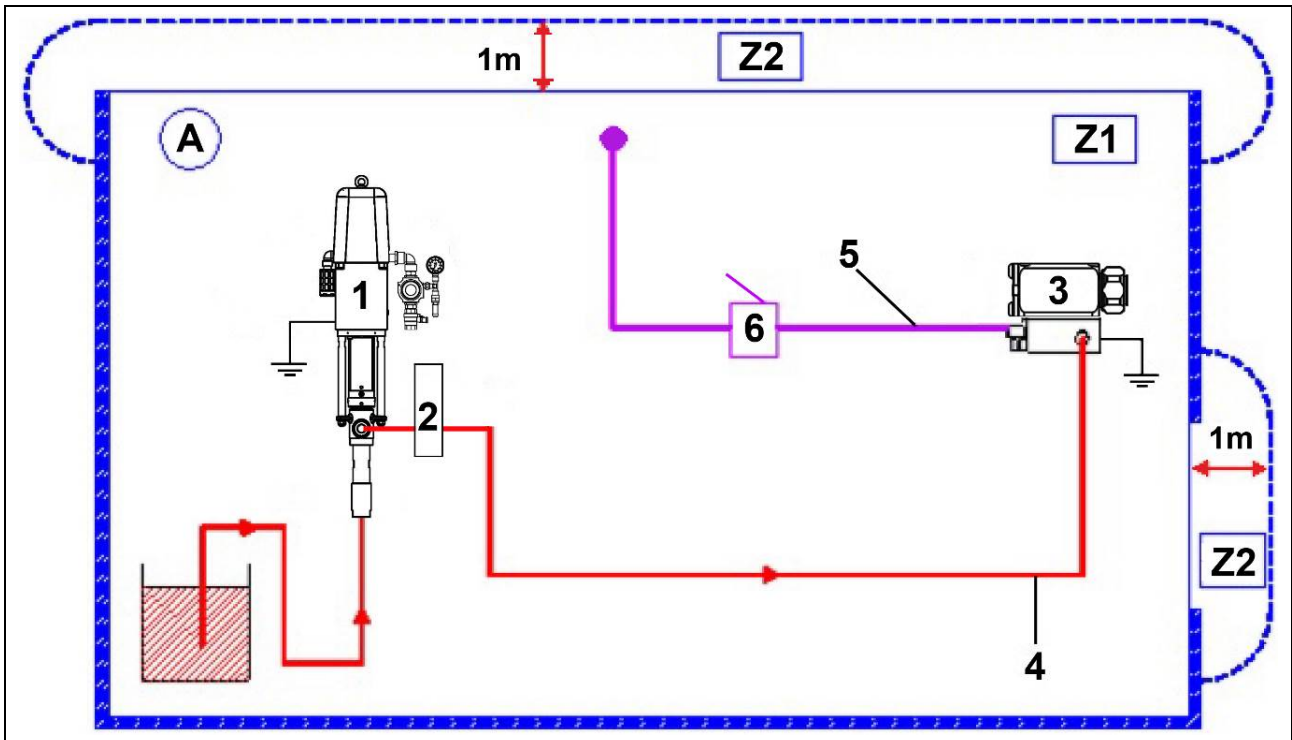
■ 铭牌描述

符合 ATEX 指令的铭牌标记



SAMES KREMLIN STANS FRANCE	制造商的名称和地址
ASB	喷枪型号
CE II 2 G	CE: 欧洲认证标识 II: II组 2: 2类 G: 气体 表面设备, 设备在正常使用过程中常常会经受过气体、蒸汽、雾气等而导致的爆炸性环境。
Ex h IIB T6	Ex: 符合欧洲标准的标记 h: 非电气设备的保护方式 IIB: 气体组别 T6: 温度等级 - 最大表面温度: 85°C / 185° F
Gb	Gb: 设备防护等级 (气体 1 区)
	: 适用于爆炸区域
20xx	制造年份标记 (四位数字)
P air : 6 bar / 87 psi	喷枪的最大供气气压
P prod : 240 bar / 3480 psi	喷枪入口处的最大流体压力
XXXXXXXX	萨麦丝客牡林喷涂设备 (上海) 有限公司指定的序列号。 前两位数字表示制造年份。

■ 安装示意图



说明：

A	爆炸区域 1 (Z1) 或区域 2 (Z2)：喷涂柜
---	----------------------------

1	泵
2	过滤器
3	Airless 无气自动喷枪
4	导电的高压流体软管
5	空气软管（控制气流）
6	三通阀或电磁阀

- 1 - 通过导电的高压流体软管(3)将喷枪流体接头与泵相连。拧紧接头。
- 2 - 通过空气软管(4)连接喷枪的“喷涂气流”接头(2)与阀门或电磁阀(5)，此调节阀用于控制喷枪的打开和闭合。

控制喷枪至少需要 3 或 4 bar / 43.5 或 8 psi 的压力（→ 控制气流）。



说明：至少通过以下方式之一将喷枪（及其基座）接地：

- 通过机器的固定装置，
- 通过静电导电的空气软管，
- 通过导电或静电导电的流体软管。

喷枪与地之间的接地电阻必须 $\leq 1\text{ M}\Omega$ 。



图中的 1 m / 39.37" 距离仅作为参考信息，萨麦丝客杜林对由此造成的任何结果不负责任。用户有责任排空和准备好设备使用区域的环境条件，使其符合设备的工作条件（参考标准 EN 60079-10）。如果用户认为有必要且进行了试验，那么也可修改此 1 m / 39.37" 距离。